

## 第 53 期 译制片的配音世界



嘉宾：曹雷

你知道《穿普拉达的女王》中的米兰达吗？晓得《天书奇谭》中的小皇帝吗？了解《茜茜公主》中苏菲皇太后吗？三部风格迥异的经典作品绝对代表一代人的记忆！可曾想，三部经典译制片的配音竟出自同一位艺术家——曹雷！金秋十月，图书馆盛邀曹雷老师作客第53期鲜悦，与您分享译制片的配音世界。活动现场更有精彩互动和点评，图书馆喊你来做配音演员，你不想来试试吗？！

### 嘉宾简介

曹雷，上海市文史研究馆馆员，上海电影译制片厂一级配音演员兼导演。1962年毕业于上海戏剧学院，曾任上海戏剧学院教师、上海电影制片厂及上海电影译制厂演员。主演过电影《金沙江畔》、《年青的一代》，话剧《孔繁森》、《清宫外史》、《老式喜剧》、《情书》等，为《非凡的艾玛》、《爱德华大夫》、《国家利益》、《总统轶事》、《鹰冠庄园》等译制片中女主角配音，并担任《斯巴达克斯》、《战争与和平》、《看得见风景的房间》、《柏林之恋》等译制片导演。

曾多次荣获文化部、国家广播电影电视总局及上海市颁发的优秀译制片奖、白玉兰戏剧艺术奖等。

## 著名配音演员曹雷做客交大 揭开译制片的神秘面纱

10月14日，第53期“鲜悦（Living Library）”活动——“译制片的配音世界”在图书馆主馆C220报告厅举行。

下午14时，报告厅座无虚席，大家满怀期待地迎来了一位特别的客人——上海电影译制片厂一级配音演员兼导演曹雷。曹雷老师不仅是我国杰出的女性配音演员，也是上海市文史研究馆馆员，这次图书馆有幸邀请到她为交大师生揭开译制片的“神秘面纱”，走进精彩的配音世界。活动受到了读者的热烈欢迎。上海市文史研究馆联络处处长谢柏华应邀出席，上海交通大学图书馆分党委书记潘卫、副书记顾江、上海海事大学图书馆书记顾亚竹以及华东师范大学配音社的同学也出席了本次活动。

活动伊始，主持人向全场观众介绍了曹雷老师的生平和艺术成就，潘卫向曹雷老师赠送了“鲜悦”馆藏证书。随后，曹雷老师分享了她丰富多彩的人生经历和艺术道路中的点点滴滴。观众们全神贯注地倾听，并为曹老师勇敢战胜病魔、开创艺术事业第二春的勇气和一丝不苟、认真推敲每一句台词的敬业精神所折服，现场不时爆发出热烈的掌声。在听到曹雷老师的亲自配音示范后，大家热情高涨，交大与华师大的几位同学分别为《茜茜公主》、《天书奇谭》、《穿普拉达的女王》、《玩具总动员》等四部作品进行了现场片段配音。对于年轻学生如此喜爱配音工作，曹老师表示欣慰与赞赏，同时从专业的角度对几位同学的配音进行了点评，提出了宝贵意见，大家感觉受益匪浅。





2015-10-14

在后半场互动提问环节，大家积极踊跃、相继发问，曹雷老师则耐心细致地解答读者们所有问题，同时表达了对青年学子的殷切期待，希望他们能继续坚持这份爱好，为我国配音事业注入更多新鲜血液。最后，热情的同学们向曹雷老师赠送了纪念品并和曹老师合影留念。

通过本次特别的“读者交流会”，大家从曹雷老师身上学到了很多超越纸质书籍的知识，并被老艺术家的高尚人格和职业信仰深深感染，曹雷老师的精神将激励着后学不断前进，这正是举办“鲜悦”活动的目的之所在。